

INFORMATION

BATORAMA

BATEAUX PROMENADES



COVID-19



Coronavirus 2019 n-CoV

Information

POUR MIEUX COMPRENDRE

1 Qu'est-ce que le coronavirus 2019-nCoV ?

Les coronavirus constituent une famille de virus, à l'origine chez l'homme de maladies allant d'un simple rhume à des pathologies respiratoires graves.

Un nouveau coronavirus à l'origine d'infections pulmonaires a été détecté en Chine fin décembre 2019.

2 Quelles sont les zones à risque ?



Les premiers cas ont été détectés dans la province de Hubei (Chine).

La situation est évolutive. Avant tout voyage consulter la rubrique **Conseils aux voyageurs** sur le site diplomatie.gouv.fr

3 Quels sont les modes de transmission ?

Les infections pulmonaires à coronavirus se transmettent par voie aérienne (postillons, toux...) **lors d'un contact étroit et rapproché** avec une personne malade.

Aucune transmission via des objets n'a été rapportée à ce jour.

4 Quels sont les premiers symptômes ?

Fièvre, toux, difficulté à respirer survenant dans les 14 jours après le retour d'une zone où circule le virus.



5 Comment peut-on se protéger ?



> **pour les personnes malades**, le port du masque chirurgical est recommandé afin d'éviter de diffuser la maladie par voie aérienne.

> **pour les personnes non malades** le port de ce type de masque n'est pas recommandé et son efficacité n'est pas démontrée.

> **les professionnels de santé** en contact étroit avec les malades doivent utiliser des équipements de protection spécifiques.



Le **lavage des mains** est recommandé dans tous les cas.

6 Que doit faire une personne de retour d'une zone à risque ?

Au retour d'une zone où circule le coronavirus

En cas de fièvre, de toux, de difficultés à respirer **dans les 14 jours** après le retour



Contactez le Samu-centre 15 en signalant ce voyage



Ne pas aller directement chez le médecin, ni aux urgences de l'hôpital, évitez tout contact avec votre entourage

7 Quels sont les traitements ?

La prise en charge repose sur le traitement des symptômes mis en œuvre dans les établissements de santé identifiés.

Vous avez des questions ?

<https://solidarites-sante.gouv.fr/coronavirus>

<https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus>

Pour plus d'informations : **0 800 130 000** (appel gratuit)



Coronavirus 2019-nCoV

Information

TO HELP UNDERSTAND

1 What is the coronavirus 2019-nCoV?

The coronaviruses represent a family of viruses, causing illnesses ranging from a simple cold to serious respiratory pathologies in humans.

A new coronavirus causing pulmonary infections was detected in China at the end of December 2019.

2 What are the at-risk areas?



The first cases were detected in the Hubei province (China).

The situation is constantly changing. Before any travel, consult the section

Recommendations for travelers on the website diplomatie.gouv.fr

3 What are the methods of transmission?

Pulmonary infections from coronavirus are transmitted through the air (sneezing, coughing, etc.) **during close contact** with a person infected with the virus.

No transmission through objects has been currently reported.

4 What are the first symptoms?

Fever, cough, difficulty breathing arising within 14 days after returning from an area where there are reported cases of the coronavirus.



5 How can someone protect themselves?



> **for those with the virus**, wearing a surgical mask is recommended in order to avoid circulating the disease through the air.

> **for people without the virus**, wearing this type of mask is not recommended and its efficacy has not been demonstrated.

> **healthcare professionals** in contact with those who are ill must use specific protection equipment.



Hand washing is recommended in all cases

6 What should a person do after returning from an at-risk area?

Returning from an area where there are reported cases of the coronavirus

In case of a fever, cough or difficulty breathing within 14 days after returning



Call the paramedics by dialing 15 and indicate where you have recently traveled



Do not go directly to the doctor's or visit emergency care services at the hospital, avoid all contact with your family and friends

7 What are the treatments?

Care is based on the treatment of symptoms implemented in identified healthcare establishments.

Any questions?

<https://solidarites-sante.gouv.fr/coronavirus>
<https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus>

For more information : 0 800 130 000 (toll free call)



MINISTÈRE
DES SOLIDARITÉS
ET DE LA SANTÉ



新型冠状病毒肺炎 2019-nCoV

预防信息

更好地了解疫情

1 什么是2019-nCoV冠状病毒？

冠状病毒是可导致人类生病的一种病毒，它可以在人体引发从普通感冒到严重呼吸道问题等疾病。

2019年12月底在中国被发现了一种新型的可以引起肺炎的冠状病毒。

2 危险感染区域有哪些？



最初几例确诊病例都发现于中国湖北省。

不过，疫情的传播出现了新情况。在前往相关区域旅行之前，请登陆 diplomatie.gouv.fr 网站，电击上“出行指南”页面获取信息。

3 病毒传播的途径有哪些？

冠状病毒肺炎的传播途径为和患者进行密切接触时的空气传播（飞沫，咳嗽等）。

目前尚未发现通过物体传播病毒的途径。

4 感染病毒后的初始症状有哪些？

在从危险区域返回后14天内出现发烧，咳嗽，呼吸困难等。



5 我们应该如何防范？



> 对已感染者而言，应该佩戴医用专门口罩以免通过空气传播病毒。

> 对未感染者而言，我们不建议佩戴医用专门口罩，因为其预防效果尚未被证实。

> 对与患者有密切接触的医护人员而言，必须使用特殊的保护装备。



无论任何情况，建议所有人勤洗手。

6 从危险区域回来的人应该如何做？

从冠状病毒感染区域返回法国后

若在返回后14天内出现发烧，咳嗽或者呼吸困难的症状



待在家中并拨打急救热线15，说明旅行情况。



不要自行去私人医生诊所或去医院急诊部就医，以避免感染周围的人。

7 目前的治疗方法有哪些？

拥有资质的医疗机构会对患者进行对症治疗。

若您还有其他问题，请登陆以下网站：

<https://solidarites-sante.gouv.fr/coronavirus>
<https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus>

获取更多信息请拨打：0 800 130 000（免费电话）



Nouveau coronavirus (COVID-19)

CONSEILS AUX VOYAGEURS EN PROVENANCE DE CHINE OU D'UNE ZONE OÙ CIRCULE ACTIVEMENT LE VIRUS*

*www.gouvernement.fr/info-coronavirus

Dans les 14 jours suivant votre retour

- Surveillez votre température 2 fois par jour
- Portez un masque chirurgical en présence de votre entourage et en dehors du domicile
- Réduisez les activités non indispensables (cinéma, restaurant, soirées...) et la fréquentation de lieux où se trouvent des personnes fragiles (hôpitaux, maternités, établissements d'hébergement pour personnes âgées...)
- Lavez-vous les mains régulièrement



En cas de fièvre ou sensation de fièvre, toux, difficultés à respirer

Contactez rapidement le **SAMU Centre 15**
en signalant votre voyage.



Ne vous rendez pas directement chez le médecin,
ni aux urgences de l'hôpital.



Novel coronavirus (COVID-19)

TRAVELLERS' ADVICE

You are returning from China or an area where the virus is actively circulating* (directly or via another country)

*www.gouvernement.fr/info-coronavirus

During the 14 days following your return

- Monitor your temperature twice a day
- Wear a surgical mask when you are with your relatives or outside your house
- Reduce non-essential activities (cinema, restaurants, parties...) and avoid places with at-risk individuals (maternity hospitals, hospitals, retirement homes...)
- Wash your hands regularly



In case of fever or feverishness, cough, breathing difficulties

Contact the **SAMU** immediately (french emergency medical services – dial 15), and mention your history of travel.



Do not go directly to your GP's or to the hospital.

